Multilingual Information

One of the causes of why foreigners become vulnerable during the disaster is difference in language. Those foreigners who have no problem in daily communication may still have difficulty in applying for disaster certificates or temporary housing by themselves.

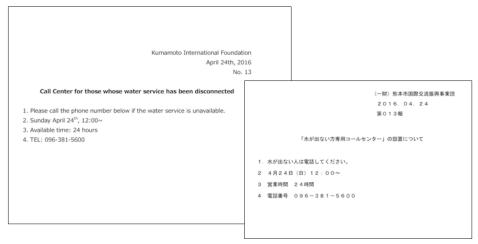
They could not understand some Japanese expression which were not used in daily life such as "Kyusui "(distribution of drinking water) or "Haikyu" (distribution) at the evacuation site, and also had difficulties in following the rapid reaction of the Japanese, which caused them uneasiness and stress. Thus, in the time of emergency is indispensable.

We, KIF, made use of the multilingual tools CLAIR (Council of Local Authorities for International Relations) multilingual information service at the time of the earthquake, and delivered disaster mails to warn of the occurrence of earthquakes. and to stay calm, be information was disclosed on the website in Japanese, English and Chinese (Korean has also been added on the website).

At the time of opening of the facility for foreign evacuees, information of transportation, evacuation sites, and public baths were posted in the various

languages on the white board at the center, which were the main contents of inquiries from foreigners.

Then the Multilingual Disaster Support Center was established, and on April 23 we had a meeting with International Affairs Division of Kumamoto City. We received the Kumamoto City disaster information issued daily and we posted disaster relief information in Japanese, English, Chinese, and Korean on the Electronic bulletin board of Kumamoto City Office, which made the possibility for it to be read at every evacuation site and to be printed when necessary. We also posted on our website and Facebook as well as on the panel board in the center.



(一財)集本市国际交流展汽车业团 2016.04.23 2016.04.23 第 013 报

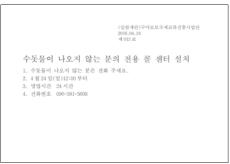
• 水管道故障专线电话

1.水管道不出水的住户请打电话咨询

2.4月24日(目)12:00~

3.营业时间: 24小时

4.电话: 096:381:5600



The number of information provisions was 47 during Phase 1 period (April 23 to May 3, while staff of Kyushu Block International Association and multicultural managers collaborated), and then the foundation took over and provided 83 more information provisions as of July 26.

Support for minority languages:

With the support by the Doctoral Program for Multicultural Innovation, Osaka University (Prof. Toshiya Tsukamoto), information was translated into twelve languages and posted on the website of Osaka University.

URI

http://www.respect.osaka-u.ac.jp/activities/notice/ kumamoto_earthquakes_multilingual/

When disaster strikes, receiving information or talking in their mother tongue makes foreigners feel relieved even though they could daily communication in Japanese.

